

September 10, 2017  
14th Sunday after Pentecost / Tone 5/ St. Job of Pochaev

10 сентября 2017 года.  
Неделя 14 по Пятидесятнице. Прп. Юва Почаевского. Глас 5.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>  
<http://days.pravoslavie.ru/Days/>  
<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>  
<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-09-10/>  
[http://osanna.russportal.ru/index.php?id=liturg\\_book.menaion\\_sept\\_aug.august\\_m2802](http://osanna.russportal.ru/index.php?id=liturg_book.menaion_sept_aug.august_m2802)  
<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2017/>

Saturday September 9, 2017	9 сентября 2017 года
Venerable Poemen the Great (450).	Суббота Прп. Пимена Великого.
	На часах – тропарь и кондак преподобного.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Духу.</b>
St. Poemen the Great, Troparion, in Tone VIII —  With the streams of thy tears thou didst irrigate the barren desert,/ and with sighs from the depths of thy soul thou didst render thy labors fruitful an hundredfold,/ and becamest a beacon for the whole world, resplendent with miracles.// O Poemen our father, entreat Christ God, that our souls be saved.	Тропарь преподобного Пимена Великого, глас 8  Слез твоих теченьми пустыни безплодное возделал еси,/ и иже из глубины воздыханьми во сто трудов у плодоносил еси,/ и был еси светильник вселенней, сияя чудесы, Пимене, отче наш,// моли Христа Бога спастися душам нашим.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки векѡв. Ами́нь.</b>
Theotokion from the Horologion	
Kontakion, in Tone IV, "Thou hast appeared..." —  Today the holy memory of thy splendid struggles hath dawned, O father,/ gladdening the souls of the pious,// O divinely wise Poemen, our venerable father.	Кондак преподобного Пимена Великого, глас 4  Светлых подвиг твоих, преподобне отче,/ наста днесь святая память твоя,/ души благочестивых веселящи,/ Пимене богомудре,// отче наш преподобне.

September 10, 2017 14th Sunday after Pentecost / Tone 5/ St. Job of Pochaev	10 сентября 2017 года. Неделя 14 по Пятидесятнице. Прп. Юва Почаевского. Глас 5.
<b>Vespers</b>	<b>Вечерня</b>
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Little litany	Затем ектения малая.

Lord I have Cried, Tone 5, on 10: Octoechos 4; Saint 6 (The day of thy commemoration is come); G: Saint (The venerable Job); N: Sunday Dogmatic Theotokion in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 5-й – 4; Saint 6 (The day of thy commemoration is come); G: Saint (The venerable Job); N: Sunday Dogmatic Theotokion in the tone of the week.
<b>Lord, I Have Cried:</b>	<b>Господи, воззвах, ГЛАС 5:</b>
<p><b>Reader:</b> In the 5th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Гóсподи, воззва́х к Тебе́, услы́ши мя: / вонми́ гла́су молéния моего́, / внигда́ воззва́ти ми к Тебе́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p> <p>Да испрáвится молíтва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобóю, / возде́яние руку́ мою́ / – жéртва вечерняя́. / Услы́ши мя, Гóсподи.</p>
<b>4 of the resurrection, Tone 5:</b>	<b>Стихиры воскресные, глас 5:</b>
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.</b>
By Thy precious Cross, O Christ, / Thou hast shamed the devil, / and by Thy Resurrection Thou hast blunted the sting of sin, / and saved us from the gates of death: / we glorify Thee, the Only-begotten One.	Честны́м Твои́м Крестóм, Христé, / диáвола посрамил еси́, / и Воскресéнием Твои́м жáло грехóвное притупил еси́, / и спасл еси́ ны от врат смéртных: / сла́вим Тя, Единорóдне.
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менé ждут прáведницы, / дóндеже воздáси мне.</b>
He who hath granted Resurrection to mankind, / was led as a sheep to the slaughter; / the princes of Hades trembled before Him and the gates of lamentations were lifted up; / for Christ the King of glory entered, / saying to those in bondage: 'Come forth!' / and to those in darkness: 'Reveal yourselves!	Воскресéние да́й рóду челове́ческому, / я́ко овчá на заколéние ведéся, / устраши́шся сегó князи́ áдстии, / и взя́шася врата́ плачéвная. / Вни́де бо Царь сла́вы Христóс, / глаго́ля сущим во úзах, изыдите: / и сущим во тьме, открый́теся.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.</b>
O great wonder! / Having suffered in the flesh through his love for mankind, / the Creator of all things visible and invisible, / hath arisen immortal. / Come O ye descendents of the nations, / let us worship Him; for delivered from error by his compassion, / we have learned to hymn one God in three Hypostases.	Бéлие чúдо, / невидимых Содéтель, за человеколю́бие плóтию пострада́в, / воскре́се Безсмéртный. / Приидите́ отéчества язык, Тому́ поклонимся: / благоутрóбием бо Егó от прéлести избáвльшеся, / в Триéх Ипостáсах Еди́наго Бóга пéти навькóхом.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the</b>	<b>Да бúдут úши Твои́ / внемлюще гла́су</b>

<b>voice of my supplication.</b>	<b>молѣнія моего.</b>
We offer unto Thee our evening worship, / O never-setting Light, / who in the flesh at the end of the ages, as in a mirror, shone through upon the world, / and descended even into Hades, / dispersing the darkness therein / and showing unto the nations the light of the Resurrection. / O Lord, Giver of light, glory be to Thee!	Вечѣрнее поклонѣние / приносим Тебѣ, Невечѣрнему Свѣту, / на конецъ вѣковъ, яко в зѣрцалѣ плѣтию возсиявшему мірови, / и да́же до а́да низше́дшему, / и та́мо су́щую тьму разруши́вшему, / и свет Воскресе́нія язы́ком показавшему: / Светода́вче Го́споди, сла́ва Тебѣ.
<b>6 of the saint: Tone 1:</b>	
<b>Stichos: If Thou shouldst mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>Аще беззаконія на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Яко у Тебѣ очище́ние есть.</b>
The day of thy commemoration is come, / O all-glorious Job, / and the land of Volhynia is filled with joy; / for, made steadfast in Orthodoxy by thy teachings / and instructed in piety by thy struggles, / it trusteth in thy supplications, O venerable father, / whereby do thou ask peace for the world // and great mercy for our souls.	При́иде де́нь па́мяти тво́ея, Ю́ве пресла́вне, и Во́льнская зе́мля ра́дости исполня́ется, яко тво́имъ науче́ниемъ во Правосла́вии утверди́вшись и тво́ими по́двиги благоче́стию научи́вшись, на тво́я же моли́твы упова́ющи: и́миже, о́тче преподо́бне, испроси́ мірови ми́ръ и душа́мъ на́шимъ ве́лию ми́лость.
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене ра́ди Тво́его потерпе́х Тя, Го́споди, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Тво́е, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</b>
The assemblies of monastics join chorus / at thy glorious commemoration / and are aflame with zeal for thy God-pleasing life, / O favorite of Christ; / and they cry out to thee as to one alive: / O father Job, who art merciful and of kindly disposition, / ask of the Lord peace for the world // and great mercy for our souls!	Во сла́внѣй па́мяти тво́ей, уго́днице Хри́стовъ, мона́шестии собо́ри ликовствую́тъ и о богоуго́днѣмъ житі́и ре́вностию распала́ются, тво́имъ же нетлѣ́ннымъ мо́щемъ покланя́ющесе, яко живу́щему ти́ съ на́ми воскли́цають: о́тче Ю́ве, ми́лостиве и богоу́вѣтливе, испроси́ у Го́спода ми́рови ми́ръ и душа́мъ на́шимъ ве́лию ми́лость.
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</b>
Who doth not marvel at thy long-suffering life, / O venerable father? / For in three monasteries have thine all-glorious deeds been proclaimed: / thy fasting, tears and vigils, / thy seclusion within a cave, / thine harsh treatment of thyself in all things, / yet also thy compassionate love for thy brethren, / forgiveness of thieves, // and goodly instruction of all people.	Кто́ не подиви́тся тво́ему́ долготерпѣ́ливому житі́ю, о́тче преподо́бне? Во три́ехъ бо оби́телехъ тво́я пресла́вная дѣ́янія проповѣ́дашася, по́сть же, и слѣ́зы, и бдѣ́ніе, въ пеще́рѣ себѣ заклю́ченіе и во все́мъ себѣ непоща́дѣніе, но ко бра́тїи лю́бовь ми́лующая, та́темъ прощѣ́ніе и всѣ́мъ лю́демъ до́брое науче́ніе.

<b>Tone 2:</b>	<b>глас 2</b>
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b>	<b>Яко у Гóспода мѣлость, и многое у Него избавлѣние, / И Той избáвит Израїля от всех беззакóний его.</b>
With what wreaths of praise / shall we crown the venerable Job, / the teacher and champion of the Orthodox faith, / the herald of the divine Scriptures / and recorder of the traditions of the Fathers, / yet also the fulfiller of onerous tasks, / who humbled himself in digging earth and planting trees, / and was a model of obedience for all? / Him doth Christ our God, Who hath great mercy, // now crown with unfading glory.	Кѣими похвáльными вѣнцы увязѣмъ преподóбнаго Іова, вѣры Правослáвныя учителя и ратобóрца, Божѣственныхъ Писáній глашáтая, отѣческихъ же Предáній списáтеля, но и тяжкихъ слúжбъ исполнителя, земли копáниемъ и дрeвeсъ саждѣниемъ себѣ смирявшаго и всѣмъ óбразъ послушáния бѣвшаго? Сего нынѣ нетлѣнною слáвою вѣнчáетъ Христóсъ Бóгъ нашъ, имѣяй вѣлю мѣлость.
<b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b>	<b>Хвалите Гóспода вси языцы, / Похвалите Его вси лю́дие.</b>
With what worthy thanks / shall we glorify Job, / the boast of Pochaev / and adornment of the whole land of Russia? / For by his prayers he called down the light of heaven into his cave, / and even after his repose he appeareth from heaven / and offereth up supplication for the people of his flock. / For there doth Christ our God, Who hath great mercy, // crown him with glory.	Кѣими достóйными благодарѣнми прослáвимъ Іова, Почáевскую похвалу́ и всея страны Россійскія украшѣние? Тóй бо молѣтвами своѣими небесный свѣтъ въ пещѣру низведѣ, тóй и по преставлѣнии своѣмъ съ небесѣ является и молѣтву возно́ситъ о напáствуемыхъ лю́дехъ. Тамо бо слáвою вѣнчáетъ его́ Христóсъ Бóгъ нашъ, имѣяй вѣлю мѣлость.
<b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b>	<b>Яко утвердѣся мѣлость Его́ на нас, / И ѣстина Госпóдня пребывáет во век.</b>
With what tears of compunction / shall we render our corrupt hearts contrite, / beholding the incorrupt body of Job, / which even after death is preserved as though alive, / yet during his lifetime remained as though dead, / worn out by fasting and vigils? / Let us then strive to emulate his struggles, / that Christ our God, Who hath great mercy, // may have mercy upon us in the life which is to come.	Кѣими умиленными слeзáми сокрушѣмъ растлѣнная сердца́ наша, зряще Іова нетлѣнное тѣло, е́же по смѣрти, áки живо, сохраняется, но во время житѣя его́, áки мѣртво, пребывáше, постóмъ и бдѣниемъ изнуряемо? Того́ úбо подвигомъ подражáти потщѣмся, да и нáсь во грядúщемъ житѣи помѣлуе́тъ Христóсъ Бóгъ нашъ, имѣяй вѣлю мѣлость.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Дúху.</b>
<b>Tone 3:</b>	<b>гласъ 3:</b>
The venerable Job followed Thy words, O Lord, / and all the beautiful things of the world did he reckon as dung. / Sparing not his youth, / he gave himself over to monastic obedience	Твоѣмъ словесѣмъ, Гóсподи, послѣдовалъ Іовъ преподóбный, вся красная мѣра сего́ во умѣты вмѣнилъ е́сть, и о юности своѣй нерадѣвъ, измлáда мона́шескому

from childhood. / Wherefore, having vanquished the wiles of the demons, / he was shown to be a hard diamond of Orthodox piety, / and by his struggles doth enlighten his whole land. / By his supplications spare thou also our souls, // and grant us the goodly resolve to repent before the end.	послушанію впадєся, тѣмже дѣмонскія кѡзни побѣдѣвъ, адамантъ крѣпокъ православнаго благочестія явился єсть, всю же страну сію своїми подвиги просвѣщаєтъ. Того моли́твами ду́ши на́ша пощади́, и да́руй на́мъ помысль до́брый єже прѣжде конца́ покая́нія.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b>  In the Red Sea of old an image of the Bride who knew not wedlock was depicted. / There Moses manifested himself as the one who parted the sea, / here Gabriel is the servant of the marvel. / At that time Israel marched dry shod through the deep, / now the Virgin gives birth to Christ without seed. / The sea after Israel's passage remained untrodden; / the Blameless one after bearing Emmanuel remained incorrupt. / O God, who exists and is pre-eternal, / and hath appeared as man, have mercy on us.	<b>Богородичен Догма́тик:</b>  В Чермнѣм мѡри, / Неискусобрачныя Невѣсты образ написася иногда: / тамо Моисѣй, разделитель воды: / zde же Гавриил, служитель чудесе. / Тогда глубину шѣствова немѡкрєнно Израиль; / ны́не же Христа роди́ безсѣменно Дѣва. / Мѡре по прошѣствии Израилеве пребѣсть непроходно; / Непорѡчная по Рождествѣ Эммануилеве пребѣсть Нетлѣнна. / Сый, и прѣжде Сый, / явлѣйся, яко Человѣк, / Бѡже помѣлуй нас.
<b>Deacon:</b> Wisdom! Aright!	<b>Диакон:</b> Премѡдрость, прѡсти.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day** Вход. Прокимен дня.

<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вѡнмем.
<b>Priest:</b> Peace be unto all.	<b>Иерей:</b> Мир всем.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И ду́хови твоєму́.
<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>	<b>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</b>
<b>Deacon:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.  <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон:</b> Господь воцарѣся, / в лѣпоту облечѣся.  <b>Лик:</b> Господь воцарѣся, / в лѣпоту облечѣся.
<b>Deacon:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.  <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон: Стих:</b> Облечѣся Господь в силу и препоясася.  <b>Лик:</b> Господь воцарѣся, / в лѣпоту облечѣся.
<b>Deacon:</b> For He established the world which shall not be shaken.  <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон: Стих:</b> Ибо утверди вселенную, яже не подвижится.  <b>Лик:</b> Господь воцарѣся, / в лѣпоту облечѣся.



<p><b>Deacon:</b> Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p> <p><b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p><b>Диакон: Стих:</b> Дóму Твоему подобáет святýня, Гóсподи, в долготу́ дний.</p> <p><b>Лик:</b> Госпóдь воцарýся, / в лéпоту облечéся.</p>
<p><b>Deacon:</b> The Lord is King:</p> <p><b>Choir:</b> He is clothed with majesty.</p>	<p><b>Диакон:</b> Госпóдь воцарýся.</p> <p><b>Лик:</b> В лéпоту облечéся.</p>

<p>3 Readings</p>	<p>Паримии преподобного – 3.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom. <b>Reader:</b> The Reading is from the the Wisdom of Solomon <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премúдрость. <b>Чтец:</b> Премúдрости Соломóни чтéние. <b>Диакон:</b> Вóннем.</p>
<p><b>Wisdom of Solomon 3:1-9</b></p> <p><b>Reader:</b> The souls of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them. In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure is taken for misery, and their going from us to be utter destruction: but they are in peace. For though they be punished in the sight of men, yet is their hope full of immortality. And having been a little chastised, they shall be greatly rewarded: for God proved them, and found them worthy for Himself. As gold in the furnace hath He tried them and received them as a burnt offering. And in the time of their visitation they shall shine, and run to and fro like sparks among the stubble. They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign for ever. They that put their trust in Him shall understand the truth: and such as be faithful in love shall abide with Him: for grace and mercy is to His saints, and He hath care for His elect.</p>	<p><b>Прем 3:1–9</b></p> <p><b>Чтец:</b> Прáведных дýши в руцé Бóжией, и не прикóснется их мýка. Непщевáни бýша во очесéх безýмных умрéти, и вменýся озлоблéние исхóд их, и ёже от нас шéствие сокрушéние, они же суть в мýре. Ёбо пред лицéм человéческим áще и мýку приýмут, уповáние их безсмéртia испóлнено. И вмáле наказани бýвше, велýкими благодéтельстввани бýдут, я́ко Бог искуси́ я́ и обрéте их достóйны Себé. Я́ко зláто в горнýле, искуси́ их и, я́ко всеплóдие жéртвенное, прият я́. И во врéмя посещéния их возсияют и, я́ко йскры по стéблию, потекýт. Сýдят язýком, и обладáют людýми, и воцарýтся Госпóдь в них во вéки. Надéющиися Нань разумéют йстину, и вёрнии в любв́и пребýдут Емý. Я́ко благодáть и мýлость в преподóбных Егó, и посещéние во избрáнных Егó.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom. <b>Reader:</b> The Reading is from the the Wisdom of Solomon <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премúдрость. <b>Чтец:</b> Премúдрости Соломóни чтéние. <b>Диакон:</b> Вóннем.</p>
<p><b>Wisdom of Solomon 5:15-6:3</b></p> <p><b>Reader:</b> The righteous live for evermore; their reward also is with the Lord, and the care of them is with the Most High. Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lord's hand: for with</p>	<p><b>Прем 5:15–24; 6:1–3</b></p> <p><b>Чтец:</b> Прáведницы во вéки живýт, и в Гóсподе мзда их, и попечéние их у В́шшняго. Сегó ráди приýмут Цáрствие</p>

<p>his right hand shall He cover them, and with His arm shall He protect them. He shall take to Him His jealousy for complete armor, and make the creature His weapon for the revenge of His enemies. He shall put on righteousness as a breastplate, and true judgment for an invincible shield. His severe wrath shall He sharpen for a sword, and the world shall fight with Him against the unwise. Then shall the right-aiming thunderbolts go abroad; and from the clouds, as from a well drawn bow, shall they be cast as out of a stone bow, and the water of the sea shall rage against them, and the floods shall cruelly drown them. Yea, a mighty wind shall stand up against them, and like a storm shall blow them away: thus iniquity shall lay waste the whole earth, and ill dealing shall overthrow the thrones of the mighty. Hear, therefore, O ye kings, and understand; learn, ye that be judges of the ends of the earth. Give ear, ye that rule the people, and glory in the multitude of nations. For power is given you by the Lord, and sovereignty from the Most High.</p>	<p>благолѣпія и венѣц доброты от руки Господни, занѣ десницею покрываетъ я и мѣшцею защититъ их. Прииметъ всеоружіе рвеніе Своѣ и вооружитъ тварь в мѣсть врагомъ. Облечѣтся в броня правды и возложитъ шлем, суд нелицемѣрен. Прииметъ щитъ непобѣдимый, преподобіе. Поостритъ же напрасный гневъ во оружіе; споборетъ же с нимъ миръ на безумныя. Пойдутъ праволучныя стрѣлы молниины и, яко отъ благокругла лука облаковъ, на намѣрение полетятъ. И отъ каменомѣтныя ярости исполнь падутъ грады, вознегодуетъ на нихъ вода морская, рѣки же потопятъ я нагло. Спротивъ станетъ имъ духъ силы и, яко вихоръ, развѣетъ ихъ и опустошитъ всю зѣмлю беззаконіе, и злодѣйство превратитъ престолы сильныхъ. Слышите ѹбо, царіе, и разумѣйте, навѣкните судій концевъ землі. Внушите, держащии множества и гордящися о народехъ языковъ, яко дана есть отъ Господа держава вамъ и сила отъ Вышняго.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.  <b>Reader:</b> The Reading is from the the Wisdom of Solomon  <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премудрость.  <b>Чтец:</b> Премудрости Соломѣни чтеніе.  <b>Диакон:</b> Вѣнемемъ.</p>
<p><b>Wisdom of Solomon 4:7-15</b></p> <p><b>Reader:</b> Though the righteous be prevented with death, yet shall he be in rest. For honorable age is not that which standeth in length of time, nor that which is measured by number of years. But wisdom is the gray hair unto men, and an unspotted life is old age. He pleased God, and was beloved of Him: so that living among sinners he was translated. Yea, speedily was he taken away, lest that wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul. For the bewitching of naughtiness doth obscure things that are honest; and the wandering of concupiscence doth undermine the simple mind. He, being made perfect in a short time, fulfilled a long time: for his soul pleased the Lord; therefore hastened He to take him away from among the wicked. This the people saw, and understood not, neither laid they up this in their minds: that His grace and mercy is with His saints, and that He hath respect unto His chosen.</p>	<p><b>Прем 4:7–15</b></p> <p><b>Чтец:</b> Праведникъ, аще постигнетъ скончатися, в покой бѣдетъ: старость бо честна не многолетна, ниже в числѣ летъ исчитается. Седина же есть мудрость челоукомъ, и возрастъ старости житіе нескверно. Благоугѣденъ Богу бывъ, возлюбленъ бысть, и живый посреде грѣшникъ преставленъ бысть, восхищенъ бысть, да не злоба изменитъ разума его или лѣсть прельститъ дѣшу его. Раченіе бо злобы помрачаетъ добрая и пареніе похоти прменяетъ умъ незлобивъ. Скончався в малѣ, исполни лѣта долга, угѣдна бо бе Господеву душѣ его, сего ради потщася отъ среды лукавствія. Людіе же видевше и не разумевше, ниже положивше в помышленіи таковѣ, яко благодать и милость в преподобныхъ Его и посещеніе во избранныхъ Его.</p>

Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication	Ектенія сугубая: Сподоби, Гóсподи, Ектенія просійтельная:
At Litia:	Литія:
Sticheron of the Temple and the stichera of the Saint ( <i>Come, all ye assemblies of the Slavs</i> )	На литии стихира храма и стихиры преподобного
<b>Aposticha</b>	<b>Стихиры на стиховне</b>
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: Octoechos; G: Saint (O Job our father); N: Theotokion in tone 8 (O unwedded Virgin).	На стиховне стихиры воскресные, глас 5-й. G: Saint (O Job our father); N: Theotokion in tone 8 (O unwedded Virgin).
<b>The Resurrection Aposticha, tone 5:</b>	<b>На стиховне стихиры Воскрéсны, глас 5:</b>
With voices of song we magnify Thee, O Christ, / the Saviour incarnate, / yet not separated from heaven, / for as the Lord who lovest mankind / Thou hast suffered the cross and death for the sake of our race, / overthrowing the gates of Hades, / and rising on the third day, / saving our souls.	Тебé, Воплощённаго Спáса Христа, / и Небéс неразлучившася, / во глáсех пéний величаём, / ýко Крест и смерть приял еси за род наш, / ýко Человеколюбец Господь, / испровергий áдова вратá, / триднёвно воскресл еси, / спаса́я дýши нáша.
<b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b>	<b>Стих 1: Господь воцарíся, / в лёпоту облечёся.</b>
When Thy side was pierced, O Giver of life, / Thou didst pour forth streams of forgiveness, / of life and salvation for all; / Thou didst suffer death in the flesh, / granting unto us immortality, / and by dwelling in a grave Thou hast freed us, / gloriously raising us up with thyself as God; / wherefore we cry out to Thee: / O Lord, Lover of mankind, glory be to Thee!	Прободёным Твоим рéбром, Жизнода́вче, / токи оставлénия всем источил еси, / жízни и спасénия: / плóтию же смерть восприял еси, / безсмер́тие нам дáруя. / Вселив же ся во гроб нас свободил еси, / совоскресив с Собóю славно, ýко Бог. / Сего́ ра́ди вопиём: / Человеколю́бче Гóсподи, сла́ва Тебé.
<b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: Ё́бо утверди́ вселénную, / ýже не подв́ижется.</b>
Wonderful is Thy crucifixion and Thy descent into Hades, / O Lover of mankind, / for having despoiled it and as God gloriously raised with Thyself / those who were captive therein, / Thou hast opened Paradise and bidden them welcome. / So too grant unto us who glorify Thine Arising on the third day, / the	Стра́нно Твоé распя́тие, / и е́же во ад соше́ствие, Человеколю́бче, есть: / пленив бо егó, и дрéвния ю́зники / совоскресив с Собóю славно, ýко Бог, / рай отве́рз, восприя́ти сего́ сподóбил еси. / Те́мже и нам, сла́вающим Твоé триднёвное Воста́ние, / дáруй очище́ние грехóв: / ра́я жи́тели



forgiveness of our sins, / making us worthy to be inhabitants of Paradise, / as Thou alone art compassionate.	сподобляя, / яко Един Благоутрѣбен.
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</b>	<b>Стих 3: Дѣому Твоему подобаетъ святѣяна / Господи, в долготу дний.</b>
O Lover of mankind, / who for ours sakes didst accept to suffer the passion in the flesh, / and hast arisen from the dead on the third day, / heal the passions of our flesh, / and raise us up from our grievous transgressions, and save us.	Нас ради плотию страсть приимый, / и тридневен из мертвых воскресый, / плотскія наша страсти исцели, / и возстави от прегрешений лютых, / Человеколюбче, и спаси нас.
<b>Tone 8:</b>	<b>глас 8:</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
We honor thee as the instructor of a multitude of monks, / O Job our father; / for by thy steps have we learned how to walk aright. / Blessed art thou who, having labored for Christ, / hast denounced the power of the enemy, / O conversor with the angels / and companion of the righteous and the venerable. / With them do thou entreat the Lord, // that our souls find mercy.	Монаховъ множества, наставника тя почитаемъ, отче нашъ Иове, твою бо стезю войстинну право ходити познахомъ. Блаженъ еси, Христу работавъ и вражю обличилъ еси силу, ангеловъ собесѣднице и преподобныхъ сопричастнице и праведныхъ, съ ними же молися Господеву, помилуютися душамъ нашимъ.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>C2 Theotokion:</b> O unwedded Virgin! / thou who ineffably conceived God in the flesh, / Mother of God Most High: / accept the supplications of thy servants, O all-immaculate one, / granting unto all cleansing of transgressions; / and, accepting now our supplications, / pray thou that we all be saved.	<b>Богородичен:</b> Безневѣстная Дѣво, / Яже Бога неизреченно зачѣнши плотию, / Мати Бога Вѣшняго, / Твоихъ рабовъ мольбы приими, Всенепорѣчная, / всемъ подающи очищение прегрешений: / ныне наша молѣния приѣмлющи, / моли спастися всемъ намъ.

(at Vigil) Troparia: O Theotokos and Virgin x2; Saint (Having acquired the patience) x1.

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.
- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
Resurrectional troparion, tone 5:	Тропарь, глас 5:
Let us, O faithful, praise and worship the	Собезначальное Слово Отцу и Духови, / от

Word / Who is co-unoriginate with the Father and the Spirit, / and Who was born of the Virgin for our salvation; / for He was pleased to ascend the Cross in the flesh / and to endure death, / and to raise the dead by His glorious Resurrection.	Дѣвы рѳдшееся на Спасѣние нѳше, / воспѳим, вѣрнии, и поклонѳмся; / ѳко благоволи Плотѳю взѳти на Крест, / и смѳрть претѳрпѳти, / и воскресѳти умѳршия / слѳвным воскресѣнием Своѳим.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слѳва Отцѳ и Сѳну и Святѳму Дѳху.</b>
<b>Tone 4:</b>  Acquiring the patient endurance of the long-suffering forefather, / emulating the asceticism of the Baptist, / and sharing in the divine zeal of both, / thou wast vouchsafed worthily to receive their names, / and wast a fearless preacher of the true Faith. / Wherefore, thou didst lead a multitude of monks to Christ, / and didst confirm all the people in Orthodoxy. / O Job our venerable father, // pray thou that our souls be saved.	<b>Тропѳрь, глѳсь 4:</b>  Многострадѳльнаго прѳотца долготѳрпѳнѳе стяжавъ, Крестѳтелю воздержѳнѳю уподѳбляѳся, божѣственныя же рѣвности обоѳю прѳобщѳяся, тѣхъ именѳ достойно прѳѳти спѳдѳбился еси, и ѳстинныя вѣрѳы бѳль еси проповѣдникъ безбѳязнѣнъ; тѣмже монаховъ мнѳжества ко Христѳу привѣль еси, и вся люѳди въ Правослѳвѳи утвѳрдѳль еси, Юве препѳдѳбне ѳтче нѳшъ, моли спастѳся душѳмъ нѳшимъ.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и прѳсно и во вѣки векѳв. Амѳнь.</b>
<b>Resurrectional Dismissal Theotokion</b>  <b>Tone 4:</b> The mystery hidden from before the ages / and unknown even to the angels, / through thee, O Theotokos, hath been revealed to those on earth: / God incarnate in unconfused union, / Who willingly accepted the Cross for our sake / and thereby raising up the first-formed man, // hath saved our souls from death.	<b>Богородичен отпуѳтительный:</b>  <b>Глас 4:</b> Ёже от вѣка утаѣное / и ѳнгелом несвѣдомое тѳинство, / Тѳбѳю, Богородѳце, сѳщим на землѳ явѳся Бог, / в неслѳтном соединѣнии воплощѳем / и, Крест волею нас рѳди воспрѳим, / ѳмже воскресѳв первоздѳннаго, / спасѣ от смѳрти дѳши нѳша.

<p><b>Matins:</b> <i>God is the Lord</i>, Tone 5; Troparia: Resurrection x2; G: Saint (<i>Having acquired the patience</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 4 (<i>The mystery hidden</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p>Polyeleos and Magnification of the Saint: <i>We bless thee, O Job, our venerable father, and we honor thy holy memory, O instructor of monks and converser with angels</i>; The Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Hypakoe of the Tone; all the Sessional hymns of the Saint.</p> <p>Hymns of Ascents, and Prokimenon Tone 5.</p> <p>Matins Gospel 3, Mark 16:9-20 (§71).</p> <p><i>Having beheld the resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the apostles</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos</i>; <i>Have mercy on me, O God</i>; <i>Jesus having risen. Save, O God, Thy people.</i></p>	<p><b>На утрене</b> на «Бог Господь» –</p>
--	--

<p><u>Canon:</u>  Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord.  Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us.  Saint 8 Venerable father Job, pray to God for us.  Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 5.  <u>Katavasia: Inscribing the invincible weapon of the Cross.</u>  <u>After Ode 3,</u> Kontakion (<i>Thou wast shown to be a pillar</i>), Ikos,  and Sessional hymns of the Saint (<i>Today is the Monastery of Pochaev</i>); G/N: Theotokion (<i>As the most immaculate Bride of the Creator</i>).  <u>After Ode 6,</u> Kontakion and Ikos of the Resurrection.  <u>At Ode 9, More Honorable.</u></p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Saint (<i>Let the venerable Job be praised</i>); N: Resurrectional Theotokion</p> <p>Praises, Tone 5, on 8: Resurrection 4; Saint 4 (<i>Thy struggles shone forth – with the doxasticon (Our words to not suffice) and the final two psalm verses: Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. &amp; Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly delight</i>); G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou.</i> After the Great Doxology, the Troparion: <i>Today is salvation</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	
<p><b>Hours:</b> Troparia: Resurrection; G: Saint; Kontakion: Saint and Resurrection, alternating.</p>	<p><b>На часах</b> – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь преподобного. Saint and Resurrection, alternating.</p>
<p><b>Liturgy:</b> Beatitudes on 10 Octoechos 6; Saint 4, from Ode 3.</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparia &amp; Kontakia as in <u>Appendix I. A.</u></p> <p>Prokimenon, Tone 5: <i>Thou, O Lord, shalt keep us.</i> &amp; Tone 7: <i>Precious in the sight of the Lord.</i></p> <p>Epistle: II Cor. 1:21-2:4 (§170); Gal. 5:22-6:2 (§213).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 5 &amp; Tone 6.</p> <p>Gospel: Matt. 22:1-14 (§89); Luke 6:17-23 (§24).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens &amp; In everlasting remembrance.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p><b>На Литургии</b></p> <p>Блаженны, глас 5: гласа – 6 и преподобного, песнь 3-я – 4.</p>